

-(으)ㄴ/는 한편

while on the other hand; at the same time

Sets two things side by side — sometimes in contrast, sometimes running in parallel. A staple of reports and analysis.

HOW TO ATTACH IT

Verb	-는 한편	늘어나다 → 늘어나는 한편
Adjective	-(으)ㄴ 한편	낮다 → 낮은 한편
Ends in ㄹ	ㄹ drops	만들다 → 만드는 한편
Contrast reading	different subjects	수출은 ... 내수는 ...
Parallel reading	one subject, two actions	지원을 확대하는 한편 규제도 강화
As an adverb	한편, ...	meanwhile, in news writing

WHEN TO USE IT

The form follows the modifier system: verbs take -는 한편, adjectives -(으)ㄴ 한편. Stems in ㄹ drop it, and 한편 takes a space.

Two readings share the form. Contrast: 수출은 늘어나는 한편 내수는 부진하다. And parallel action, where one party does two things at once: 정부는 지원을 확대하는 한편 규제도 강화했다.

In the parallel reading the two actions belong to the same subject and are usually deliberate — a strategy with two prongs.

한편 also stands alone as an adverb meaning "meanwhile," used to switch topics in news writing: 한편, 정부는 ...

IN USE

- 수출은 늘어나는 한편 내수는 여전히 부진하다.
Exports are rising while domestic demand remains weak.
- 정부는 지원을 확대하는 한편 규제도 강화했다.
The government expanded support while also tightening regulation.
- 비용은 낮은 한편 성능은 뛰어나다.
The cost is low while the performance is outstanding.
- 회사는 신제품을 개발하는 한편 기존 제품도 개선하고 있다.
The company is developing new products while improving existing ones.
- 직접 만드는 한편 일부는 외부에 맡기고 있습니다.
We make some in-house while outsourcing the rest.

6 그는 회사를 이끄는 한편 후배 양성에도 힘썼다.

He led the company while also devoting himself to training his juniors.

COMPARED WITH

-(으)ㄴ/는 반면에

반면에 is purely contrastive; 한편 can also mean two things happening together. Only 한편 has the parallel reading.

수출은 느는 반면 내수는 준다. (contrast only) / 지원을 늘리는 한편 규제도 강화했다. (both at once)

-(으)면서

-(으)면서 marks simultaneity in ordinary speech; 한편 does the same in written analysis and implies a deliberate pairing.

일하면서 공부해요. (speech) / 개발하는 한편 개선하고 있다. (report)

한편, as an adverb

Standing alone at the head of a sentence it means "meanwhile" and shifts to a new topic. News bulletins use it constantly.

한편, 정부는 대책을 발표했다.

WATCH OUT

X 직접 만드는 한편 일부는 맡기고 있습니다.

O 직접 만드는 한편 일부는 맡기고 있습니다.

Stems ending in ㄹ drop it before -는, as everywhere in the modifier system.

X 비용은 낮은 한편 성능은 뛰어나다.

O 비용은 낮은 한편 성능은 뛰어나다.

낮다 is an adjective, so it takes -(으)ㄴ. -는 belongs to verbs.

X 야, 나 밥 먹는 한편 티비 봤어.

O 야, 나 밥 먹으면서 티비 봤어.

한편 is analytical writing. For everyday simultaneity, -(으)면서 is the natural form.